

COLPA DEL MARE

Con l'isola nella
testa e nel cuore

With the island in your head and heart

Colpa del mare blu, se ci si innamora dell'isola di Favignana. Colpa del mare, che dona i suoi gustosi frutti, se assaporando un pesce o un piatto di crostacei non si può più fare a meno di tornare sull'isola. Colpa del mare se l'aria profumata che sale dalle acque cristalline entra nel cuore e nella testa prima che nei polmoni. «Colpa del mare» non è solo una semplice preferenza di un nome da dare ad un ristorante. È una firma, una affermazione, uno specchiarsi nelle proprie scelte. Raffaele Magliulo, campano trapiantato e sposatosi con una siciliana, prima ha lasciato Napoli e poi Palermo, eleggendo Favignana sua residenza e luogo di lavoro. Insieme alla moglie, l'architetto palermitano Marcella Accardi, ha ristrutturato, convertendolo in albergo a quattro stelle, il residence «Tempo di Mare». La trasformazione che l'architetto Accardi ha progettato personalmente, fino a giungere al disegno degli arredi e della biancheria, ha portato alla realizzazione di 46 camere (standard, superior, deluxe e suites) alcune con verande che si affacciano sulla dirimpettaia isola di Levanzo. Punta di diamante dell'albergo è il ristorante "Colpa del mare", a disposizione degli ospiti dell'hotel, con i suoi 120 posti, ed aperto anche a tutti i

Blame it on the sea that is so blue, if you fall in love with the island of Favignana. Blame it on the sea that proffers its delicious food, if you cannot help but return to the island after savouring the fish or shellfish. Blame it on the sea if the salty air from its crystalline waters enters your heart and head before your lungs. "Colpa del mare" (Blame it on the Sea) is not simply a name given to a restaurant. It is a signature, an affirmation, a reflection of your personal choices. Originally from Campania in Calabria and now married to a Sicilian, Raffaele Magliulo migrated first to Naples then Palermo, eventually choosing Favignana as his home and workplace. Together with his wife, the architect Marcella Accardi from Palermo, he restructured and converted the "Tempo di Mare" residence into a four-star hotel. Accardi personally designed the transformation of the residence, even going as far as including furnishings and linen in her design, which saw the creation of 46 rooms (standard, superior, deluxe and suites), some of which have verandas that look out onto the neighbouring island of Levanzo. The hotel's jewel in the crown is its restaurant "Colpa del Mare," which seats 120 people and is open to both the hotel



turisti che volessero gustare le prelibatezze della cucina egadina. «Puntiamo sui prodotti a miglio zero - spiega Magliulo -. Dall'olio ai vini, alle produzioni agricole fresche di stagione. Prodotti trapanesi in massima parte; neppure delle altre province. Il pesce ci viene fornito da un paio di pescherecci favignanesi, i gamberi vengono dai banchi di pesca a largo di Marettimo, oppure da Mazara del Vallo, forse il nostro luogo di approvvigionamento più lontano, insieme a Pantelleria per i capperi». Ristorante ed albergo, partendo dalla classica esperienza nel banqueting per le nozze, sono in grado di offrire, attraverso uno staff altamente qualificato e motivato, un completo servizio di wedding solutions. «Favignana sempre più spesso viene scelta come location per le nozze da coppie che vengono da altre regioni italiane e dall'estero. Abbiamo già organizzato matrimoni e predisposto l'ospitalità per gli invitati - racconta Magliulo -. Inoltre l'albergo è attrezzato anche per soddisfare la clientela business attraverso un servizio di segreteria organizzativa per meeting, incentive e congressi ed eventi». Nel quotidiano l'hotel offre il servizio di transfer da e per il Porto di Favignana, e, soprattutto il transfer quotidiano per una delle spiagge

guests and those tourists who want to try the delicious Aegadian cuisine. "We aim for zero-carbon products," explains Magliulo. "From the oil to the wine, to the fresh seasonal agricultural products, our products come mainly from the province of Trapani, so not even other provinces. The fish is provided for by a couple of fishing boats from Favignana, the prawns come from the schools of fish off the shore of Marettimo or Mazara del Vallo, which is probably our furthest point of supply together with Pantelleria for the capers." Both the restaurant and hotel are well placed to offer brides and grooms a complete wedding experience, thanks to their highly qualified and motivated staff. "Favignana is being chosen more and more often as a wedding location by couples who come from either other Italian regions or from abroad. We have already organised weddings, including accommodation for the wedding guests," Magliulo says. "The hotel is also kitted out for business clients, and we can organise all your meetings, promotional gatherings, conferences and other events." There are also transfers to and from the port of Favignana available, as well as a daily transfer to Lido Burone, one of the most enchanting beaches of the island.



più incantevoli dell'isola: Lido Burrone. La Sala Cala Rossa, interna e con delizioso patio esterno, viene attrezzata la mattina per la prima colazione, ma se si vuole si può consumare il primo pasto della giornata sullo splendido roof garden del ristorante con vista indimenticabile su Levanzo. A disposizione degli ospiti L'Hotel Tempo di Mare il Corallo Bar, uno spazio elegante e luminoso, fruibile per una piacevole pausa in ogni momento della giornata. Chi invece preferisce vivere più intensamente i proprie break fuori dall'hotel può recarsi nella piazza centrale di Favignana, a meno di 400 metri. Basta lasciare l'hotel con vista sul mare alle proprie spalle e infilarci nel dedalo di stradine e case bianche del Paese. Si finisce dietro la Chiesa Matrice, sulla piazza centrale dell'antico borgo di pescatori. «L'albergo è dotato di ogni comfort: stanze climatizzate, telefono, Tv a schermo LCD, internet. Noi però - spiega Magliulo - invitiamo gli ospiti a lasciarsi prendere dai ritmi dell'isola. La calma, il caldo dal quale ci si preserva grazie ai ritmi lenti, predispongono a gustare pienamente ed intensamente ogni giornata. E in ogni giornata il momento atteso del pasto diviene, attraverso l'intensità dei gusti del mare, la sublimazione di tutte le esperienze sensoriali che può regalare un'isola come Favignana». Il segreto è tutto nel mare. Dopo una vacanza sull'isola apprezzerete perfino quel sentimento che vi avvolge languidamente in attesa della prossima estate. È la nostalgia che monta: per colpa del mare.

The dining area Sala Cala Rossa, with its wonderful external patio, is set up for breakfast in the morning, but you can also enjoy it in the restaurant's splendid roof garden, with its unforgettable view over Levanzo. The Corallo Bar, an elegant and bright area ideal for unwinding at any time of the day, is also available for the Hotel Tempo di Mare's guests. For those who prefer a more active holiday outside of the hotel, they can go to the central piazza of Favignana, which is less than 400 metres away. All you have to do to get there is keep the sea-view hotel behind you, and dive into the island's maze of little streets and white houses. You will end up at the church Chiesa Matrice, which is in the main piazza in the old fishermen's quarter. "The hotel has all the comforts: air-conditioned rooms, telephone, TV with LCD screen and internet," explains Magliulo. "However we invite our guests to succumb to the rhythms of the island. The calm and the heat, which the slow rhythms protect you from, pave the way for you to enjoy each day fully and intensively. And each day the anticipated hour for lunch or dinner becomes, through the intensity of the tastes of the sea, the sublimation of all the sensory experiences that an island like Favignana can give." The secret is in the sea. After a holiday on the island, you will even appreciate the feeling that languidly envelops you while waiting for the following summer. It is nostalgia that grows: and you can blame it on the sea.

Hotel
Tempo
di Mare

Colpa del Mare
RESTAURANT